



**GOBIERNO DE LA CIUDAD DE
BUENOS AIRES**
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



**INSTITUTO DE ENSEÑANZA
SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS**
“JUAN RAMON FERNANDEZ”

Programa LENGUA INGLESA IV

Departamento:	Inglés
Carrera:	Profesorado de Inglés - Profesorado de Educación Superior en Inglés
Campo:	Campo de la Formación Específica
Instancia curricular:	Lengua Inglesa IV
Carga horaria:	4 horas cátedra semanales
Régimen de cursada:	Annual
Turno:	Mañana
Profesor:	Daniel Ferreyra Fernández
Año lectivo:	2020
Correlatividades:	Lengua Inglesa III, Fonética y Fonología con Práctica en Laboratorio II.

FUNDAMENTACIÓN

La unidad curricular Lengua Inglesa IV constituye un eje fundamental en la formación de los futuros docentes de inglés. El plan de estudios 2015 para el Profesorado de Inglés y el Profesorado de Educación Superior en Inglés señala que Lengua Inglesa IV “apunta a la consolidación del manejo de los aspectos más sutiles de la lengua-cultura extranjera, así como a una mayor profundización en la exploración de la interfaz entre lengua, cultura, género y cuestiones de poder.” En este sentido, Lengua Inglesa IV brinda a los alumnos la oportunidad de afianzar sus competencias lingüísticas en el inglés escrito y oral, y desarrollar sus capacidades para comprender, analizar y utilizar aspectos complejos de la lengua-cultura meta (tales como el humor, la ironía, la parodia, las metáforas conceptuales, los eufemismos, lo políticamente correcto e incorrecto, las variaciones de registro y tono, las variedades dialectales, los componentes ideológicos del lenguaje, entre otros). Asimismo, se entiende que esta instancia curricular debe alentar a los futuros docentes a reflexionar sobre la problemática social, cultural y lingüística del mundo en general y de los países de habla inglesa en particular. En este sentido, se espera que esta propuesta también brinde las condiciones para que los alumnos puedan reflexionar críticamente sobre la lengua-cultura meta como un instrumento de comunicación internacional e intercultural. En un mundo globalizado es de vital importancia que los futuros docentes se constituyan como agentes mediadores entre su propia cultura y las culturas de habla inglesa del mundo. El concepto de alteridad, entendida no solo como diferencia sino como espacio de encuentro, confrontación y reformulación de los propios preceptos culturales cobra un particular

valor: el encuentro con la cultura del “otro” abre las puertas para el conocimiento y la reflexión sobre la propia subjetividad, y pone de manifiesto las nociones de relatividad y multiplicidad cultural.

En *La Sociedad Transparente* (1992), el filósofo italiano Gianni Vattimo hace referencia a las ideas del psicólogo y sociólogo alemán Wilhelm Dilthey para describir la importancia del encuentro con la otredad en un mundo globalizado y multimedial:

En la sociedad de la comunicación generalizada y de la pluralidad de las culturas, el encuentro con otros mundos y formas de vida es quizá menos imaginario de lo que Dilthey supusiera: las “otras” posibilidades de existencia están a la vista, vienen representadas por múltiples dialectos, o incluso por universos culturales que la antropología y la etnología nos hacen accesibles. Vivir en este mundo múltiple significa experimentar la libertad como oscilación continua entre la pertenencia y el extrañamiento. (p. 75)

Esta misma idea sobre la importancia de identificar el relativismo y la arbitrariedad cultural se manifiesta en el “Proyecto de Mejora para la Formación Inicial de Profesores para el Nivel Secundario” (2012) del Ministerio de Educación, donde se hace hincapié en la importancia de un enfoque intercultural en la formación de futuros docentes de lenguas extranjeras.

El enfoque intercultural favorece la desarticulación del comportamiento etnocéntrico que manifiestan generalmente los sujetos cuando establecen contacto con la cultura extranjera. Cuando el sujeto no logra efectuar un descentramiento con respecto a sus propios parámetros culturales, el etnocentrismo imposibilita el desarrollo intercultural adecuado. En efecto, el etnocentrismo se manifiesta cuando se niega la existencia cultural diferente de la propia y se adopta una actitud reductora mediante la cual se identifican los propios valores con los valores en general, lo propio con lo universal, el otro con uno mismo. (p. 176)

Esta mirada crítica sobre la propia subjetividad y sobre la otredad pone en relieve el papel fundamental que cumple el lenguaje en la construcción de las categorías sujeto/objeto, subjetividad/alteridad. Es aquí donde la presente propuesta de trabajo intenta dar una mirada crítica sobre un universo de textos de diversas fuentes y diversos géneros, en múltiples formatos.

Esta propuesta también entiende que es relevante el entrecruzamiento entre lenguaje y poder. Según Mikhail Bakhtin, hablar del lenguaje sin hablar del poder es hablar sin sentido ya que el lenguaje se encuentra íntimamente relacionado la sustentación del poder y la construcción de discursos hegemónicos y contra-hegemónicos. Es por esto que se entiende a Lengua Inglesa IV como un espacio para la reflexión sobre diversos discursos (el discurso político, el discurso publicitario, etc) como formas de perpetuación de estructuras asimétricas de poder. Asimismo, se considera que la reflexión sobre la lengua puede servir como forma de desnaturalizar y deconstruir esos discursos, cuestionando de esa forma lo que se considera “sentido común” o “inmutable.

Por otra parte, esta propuesta entiende el uso del lenguaje en su aspecto funcional. Se considera que aprender una lengua extranjera es aprender a “hacer con”: el desarrollo del lenguaje se concibe como un proceso de construcción de sentido que implica realizar opciones dentro de un complejo sistema del lenguaje. Se trata de trabajar con

una visión del lenguaje y su gramática desde el significado, asumiendo que una misma forma lingüística puede interpretarse de maneras diferentes según el contexto socio-histórico, los propósitos de los participantes y las relaciones que se establecen entre ellos.

Lengua Inglesa IV se relaciona con las Lenguas Inglesas I, II y III para permitir la consolidación de los conocimientos adquiridos en estas materias. También se relaciona con las Gramáticas I y II, y con Introducción a las Ciencias del Lenguaje para lograr una mirada sobre el lenguaje desde el análisis del discurso y de las cuestiones dialógicas y de poder inherentes al mismo. Del mismo modo, Lengua Inglesa IV se nutre de las materias del bloque “Estudios Culturales” como Literatura e Historia, ya que éstas aportan elementos culturales claves comprender problemáticas actuales de los países de habla inglesa, así como referencias a aspectos centrales de la historia y la cultura de los países angloparlantes. Las materias como Didáctica Específica y Trabajo de Campo también se entroncan con Lengua Inglesa IV y permiten a los alumnos reflexionar sobre la realidad y la praxis educativa en la enseñanza de una lengua extranjera. Finalmente, Lengua Inglesa IV es entendida como una materia de articulación que permite iniciar a los alumnos en los aspectos básicos del mundo académico con el objetivo de fomentar su desarrollo permanente como docentes.

OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES:

Se espera que los alumnos de Lengua IV:

- Desarrollen su capacidad para expresar sus ideas con claridad, coherencia, fluidez y precisión tanto en la comunicación oral como en la escrita;
- Analicen detallada y críticamente una amplia variedad de modos discursivos orales y escritos, su estructura, características, propósitos comunicativos específicos y géneros lingüísticos en el sistema de la lengua inglesa;
- Reflexionen sobre la lengua como forma de expresión de culturas e identidades.
- Reflexionen sobre las técnicas y estilos empleados por escritores y hablantes del idioma inglés;
- Consoliden su competencia intercultural;
- Explore y desarrollen una mayor consciencia de los temas culturales y sociales presentes en el mundo de habla inglesa, así como su manifestación en textos de diversos géneros, orígenes y formato;.
- Experimenten como alumnos la aplicación de los principios aprendidos en las clases de metodología;
- Desarrollen su capacidad para ser autónomos, inquisitivos, críticos, tolerantes, respetuosos, comprometidos, participativos, éticos y responsables por su propio proceso de aprendizaje;
- Se conviertan en mejores modelos para sus alumnos o futuros alumnos;
- Desarrollen estrategias para su formación docente continua;
- Se inicien a la comunidad académica y se familiaricen con las convenciones de la escritura académica a nivel de contenido y forma.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Se espera que los alumnos de Lengua IV:

- Se familiaricen con diversos géneros discursivos de relevancia para profesionales de la lengua (ensayos, artículos de revistas profesionales, novelas, libros de texto, libros de investigación, etc);
- Consoliden su percepción de los recursos del texto escrito (coherencia, cohesión, nivel de lengua, estilo, registro del idioma, intertextualidad, paratextualidad) en distintos tipos de texto y pueda así enriquecer su análisis de estos textos;
- Observen el funcionamiento de los sistemas gramaticales y léxicos tanto en su forma convencional como en su forma experimental para crear nuevos significados en contextos específicos;
- Desarrollen su percepción del discurso humorístico: el uso de la ironía y el sarcasmo, los juegos de palabras, el doble sentido, los cambios de entonación, acento y registro, el uso de homófonos y las alusiones a aspectos culturales de los países de habla inglesa, el discurso políticamente correcto e incorrecto y el lenguaje tabú;
- Reflexionen sobre las diferencias lingüísticas de registro y estilo según el contexto de la situación;
- Desarrollen sus habilidades para el uso de metáforas conceptuales como ejes organizadores del discurso;
- Aprecien las distintas variedades dialectales de la lengua según el usuario;
- Tomen conciencia de la relación entre lenguaje, poder e ideología;
- Evalúen los textos estudiados en función de su uso pedagógico;
- Desarrollen sus destrezas en el análisis y la producción de la lengua escrita a través de la exploración del discurso, de las variedades situacionales, dialectales, sociales y culturales de la lengua, y de las características estilísticas como registro, colocación de palabras, connotación, detonación y tono;
- Utilicen eficazmente los recursos del texto escrito para la producción de sus propios textos argumentativos y académicos;
- Reflexionen sobre sus propios errores y los errores de sus pares y sean capaces de autocorregirse y ayudar en la eliminación de los errores de sus pares;
- Desarrollen su habilidad en el manejo de las convenciones de la escritura académica para la redacción de dossiers, informes y monografías de investigación;
- Desarrollen sus destrezas receptivas en video, audio y comprensión de la lengua oral;
- Se familiaricen con un amplio espectro de variedades regionales y sociales del inglés;
- Consoliden su uso de la lengua inglesa con fluidez y precisión en forma espontánea;
- Desarrollen estrategias que les permitan enriquecer su vocabulario a fin de lograr mayor precisión en su expresión oral;
- Reflexionen sobre la importancia de la entonación, la pronunciación y el lenguaje gestual en la producción oral;
- Consoliden sus habilidades para organizar sus pensamientos y argumentar en el marco de debates e intercambios transaccionales;
- Desarrollen las herramientas lingüísticas, metalingüísticas y meta-cognitivas necesarias con vistas a profundizar su desarrollo profesional continuo una vez finalizada su carrera.

CONTENIDOS MÍNIMOS

Plan 2009

Revisión de los distintos géneros discursivos. Prácticas sociales y rasgos composicionales. Tipos de discurso: Académico: dinámica y organización interna. Convenciones de contenido y forma. Reglas éticas que rigen el mundo académico. Apelativo: la prensa, la noticia de actualidad, la publicidad. El uso del discurso apelativo en el aula. Humorístico oral: homófonos, homónimos.

La lengua y sus aspectos socioculturales. Género. El lenguaje tabú. El lenguaje políticamente correcto. La gramática en acción: lo correcto, lo usable, y lo aceptable desde la perspectiva del futuro docente de lengua extranjera.

La lengua y el poder. La fuerza de la variedad estándar. Otras variedades. Los discursos asimétricos: ejemplo: la comunicación oral y escrita en el ámbito de la escuela. El inglés como lengua internacional.

Plan 2015

1. Prácticas discursivas. Discurso y poder. La construcción de estereotipos y representaciones. Lo políticamente correcto. Los juegos de palabras. El lenguaje tabú. La ironía, el sarcasmo y el humor.

2. Géneros y tipos discursivos. Artículos de prensa, cuentos, poemas y novelas de diversas culturas anglófonas. Textos publicitarios y humorísticos. El discurso político. Textos visuales y digitales. Desarrollo de las convenciones del discurso académico. “Abstracts”, debates, conferencias, ponencias.

3. La lengua como expresión de identidades y culturas. La construcción del otro a través del discurso. La lengua inglesa en el período postcolonial. La apropiación de la lengua inglesa por los nuevos “usuarios expertos”. El hablante intercultural. “World englishes” y la lengua estándar.

CONTENIDOS DE LA INSTANCIA CURRICULAR

UNIDAD 1: METÁFORA Y CULTURA

Las metáforas conceptuales como formas de construir realidades.

Contenidos: las metáforas conceptuales. Metáfora y cultura. La sistematicidad de lo metafórico. La metáfora en diversos textos, géneros y formatos. La metáfora como instrumento para lograr coherencia y cohesión textual.

Textos:

Artículos:

- “(Against) Virus as Metaphor, de Paul Elie.
- “In Gun Debate, Even Language can be Loaded”, de Peter Bakerjan.
- “Let’s Declare War on Those Tired Military Metaphors”, de Jamie Fahey.

Discursos políticos:

- “Prime Minister James Cameron on the Scottish Referendum” (2014)
- “President Barak Obama Inauguration Address” (2009)

Unidades de libros:

- *Metaphors We Live By*, de George Lakoff y Mark Johson. Capítulos 1 al 8.

Novelas:

- *Never Let Me Go*, de Kazuo Ishiguro. El trabajo sobre la novela se centrará en las metáforas que sirven de hilo conductor al texto y le dan cohesión. Asimismo, se trabajará sobre las nociones de la memoria como ficcionalización y de la realidad como construcción condicionada por la subjetividad.

Material en video/audio:

- “The Catch”, episodio de la serie *Sex and the City*. El trabajo se centrará en el análisis del discurso humorístico oral: juegos de palabras, el doble sentido, homónimos, homófonos, el uso de metáforas conceptuales y campos semánticos, el discurso políticamente correcto e incorrecto, el lenguaje tabú.

UNIDAD 2: SUBJETIVIDAD Y ALTERIDAD**El encuentro con la otredad a través del discurso.**

Contenidos: subjetividad y otredad como construcciones discursivas. Los estereotipos y su construcción y perpetuación a través de diversas formas de discurso. El inglés desde una mirada postcolonial. La apropiación de la lengua inglesa y el surgimiento de los llamados “world englishes”. El lenguaje estándar y no estándar. Lo estándar como instrumento de poder. Pronunciación, acento e identidad.

Textos:**Artículos:**

- “Headscarves: the wrong battle”, de Gauri van Gulik.
- “The law cannot force me to love other people and it shouldn’t try”, de Rod Liddle.
- “White Privilege”, de Peggy MacIntosh.
- “Mother Tongue”, de Ian McEwan
- “Relatos Salvajes Won’t Win the Oscar. Here is Why”, de Emily Jensen.
- “Black Panther: does the Marvel epic solve Hollywood’s Africa problem?”
- “Fading American Dream”, de Wajahat Qazi.

Material en video/audio:

- “Regrets Only”, episodio de la serie *Modern Family*
- “The Danger of the Single Story”, de Chimamanda Adichie.
- “Has David Beckham started talking posh?” BBC 4
- “Stephen’s Fry English Delight”, BBC 4.

Novelas:

- *The God of Small Things*, de Arundhati Roy. El trabajo sobre esta novela se centrará en el análisis del lenguaje como forma de opresión y perpetuación de estructuras de poder, pero también como instrumento de resistencia y liberación a través de la deconstrucción de estas estructuras. El marco de la teoría postcolonial se utilizará para explorar aspectos de la utilización del lenguaje en la novela que son relevantes para la formación de docentes como pensadores críticos y mediadores interculturales.

UNIDAD 3: LENGUAJE Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El lenguaje de los medios como matriz para la perpetuación y la deconstrucción de estructuras asimétricas de poder.

Contenidos: los medios masivos de comunicación y el lenguaje. La construcción de la subjetividad y la otredad a través del discurso de los medios. El género como sistema de relaciones de poder. Normativa y “anormalidad”. El discurso publicitario. El género como estructura de poder. Las presiones sociales y sus manifestaciones a través del lenguaje. Feminismo, antifeminismo y postfeminismo.

Textos:

Artículos:

- “Women who Won’t”, de Rod Liddle.
- “Happiness (and how to measure it)”, de Graham Conlow.
- “Dear Boys”, de Grace Lagan
- “Am I a Bad Feminist?” de Margaret Atwood.

Material en video/audio:

- “Miss Representation”, de Jennifer Siebel Newsom.
- “The Mask You Live In”, de Jennifer Siebel Newsom.
- “We Should All Be Feminists”, de Chimamanda Adichie

Unidades de libros:

- *Analysing Discourse*, de Nicola Woods. Capítulo 1
- *Nomadic Subjects*, de Rosi Braidotti. Capítulo 15

UNIDAD 4: LENGUAJE Y PODER

Contenidos: el discurso político y el poder. La construcción del otro como enemigo a través del discurso político. El lenguaje eufemístico como forma de evasión, engaño y autoengaño. Los eufemismos a través del tiempo: cambios y nuevas incorporaciones. Lo políticamente correcto e incorrecto. El lenguaje tabú. El lenguaje humorístico.

Textos:

Artículos:

- “Junk English”, de Robert Fulford.
- “Euphemisms”, de Robert Fulford.
- “Making Murder Respectable”
- “Cleansing the stock”, de George Monbiot
- “Why Winkle and Tuppence are acceptable euphemisms for children”, de Tim Lott.

Discursos políticos:

- “President Barack Obama on the Death of Osama Bin Laden” (2012)

Material en video/audio

- “Washington Talk”, de George Carlin

- “Euphemisms”, de George Carlin
- “Up in the Air” (película dirigida por Jason Reitman)

Unidades de libros:

- *Language and Power*, de Norman Fairclough. Capítulos 3 y 5.

UNIDAD 5: LENGUAJE Y EDUCACIÓN

Contenidos: el discurso de la educación. El paradigma educativo de la Era Industrial y su reformulación en la sociedad posmoderna. La educación y los medios masivos de comunicación. La educación y las nuevas tecnologías.

Textos:

Artículos:

- “Who wants to study air-conditioning?” de Rod Liddle.
- “It’s not what you study but what you learn”, de Susan Bassnett.
- “Set for Life”, de J.H.R McEwen.
- “Liquid Modern Challenges to Education”, de Zygmunt Bauman. Partes 1 y 2.

Material en video/audio:

- “Do Schools Kill Creativity?”, de Sir Ken Robinson
- “Coming out of Education Death Valley”, de Sir Ken Robinson

Unidades de libros:

- *The Transparent Society*, de Gianni Vattimo. Capítulo 1.

Novelas:

- *A mercy*, de Toni Morrison: el trabajo en este texto se centrará sobre la estructura polifónica de la novel y su deconstrucción.

METODOLOGÍA DE TRABAJO.

Esta propuesta se enmarca en una pedagogía aplicada al proceso de enseñanza/aprendizaje de la lengua-cultura extranjera. Desde esta mirada, se promoverá el aprendizaje activo por parte de los alumnos y el aprendizaje por indagación. Para lograr este objetivo, se fomentará la discusión de los textos en clase sobre la base de una lectura detallada de los mismos realizada previamente por los alumnos. Se incentivará el debate argumentado sobre los temas a tratar. También se crearán las condiciones para el desarrollo del estudio independiente, así como del colaborativo y el interdependiente, para facilitar que los futuros docentes logren una comprensión crítica y autónoma de la lengua-cultura meta. Asimismo, se fomentará el trabajo de los alumnos sobre la deconstrucción de los textos literarios y la exploración de los espacios “opacos” en éstos, que dan lugar a lo ambiguo y lo plurisignificativo.

En cuanto a la dinámica de la clase, se realizarán trabajos en forma individual, en pares y en grupos. Se entiende el trabajo a realizar en la cursada como un aprendizaje de proceso. Por ello, el aprendizaje se evaluará en forma continua y quedará documentado en una carpeta de trabajos prácticos o “portfolio” que compilará cada alumno. Se fomentará así mismo la autoevaluación y la evaluación entre pares. El docente guiará a

los alumnos en la elaboración de los trabajos prácticos y hará devoluciones continuas sobre el proceso de escritura. Esta forma de evaluación no es incompatible con los exámenes parciales, integradores y finales, que serán también herramientas de evaluación de esta instancia curricular.

El trabajo de los alumnos tanto en el aula como fuera de ésta se basará en las siguientes áreas, tendiendo a la integración entre las mismas y a un uso equilibrado del tiempo disponible:

Uso de la lengua inglesa y vocabulario

A través del material utilizado en clase se explorarán diversas estructuras gramaticales y áreas léxicas. Se adoptarán lineamientos metodológicos tendientes a desarrollar estrategias de aprendizaje eficaces y fomentar hábitos para el registro, estudio y práctica de estas estructuras y áreas de vocabulario. Por ejemplo:

- Registro sistemático y organizado.
- Estrategias de aprendizaje: en clase se discutirán diversas estrategias y modalidades para organizar las áreas léxicas (cuadros, tablas, redes, gráficos, etc.).
- Procesamiento cognitivo profundo y distintivo de los ítems léxicos.
- Revisión y reciclado sistemáticos.
- Registro semanal del vocabulario surgido del material de lectura y escucha intensivas, video, vocabulario incidental, etc.

Los alumnos serán expuestos a artículos que les permitan observar el uso de ciertos vocablos que transmiten posturas ideológicas, y de los componentes ideológicos de la elección de ciertas palabras en un texto determinado (por ejemplo, la elección de las palabras “terrorist” sobre “freedom fighter”, o “mob” sobre “demonstrators”). Se realizarán ejercicios para que los alumnos observen el uso de familias de palabras, metáforas extendidas y usos figurativos del lenguaje

Funciones del lenguaje

- Se prestará atención a la enseñanza y uso de aquellas funciones necesarias al proceso comunicativo de interacción, ya sea en forma escrita como oral. Estas funciones serán practicadas fundamentalmente a través de la exposición a diversos tipos de situaciones de comunicación y de *juegos de roles* que los alumnos deberán llevar a cabo.
- Se trabajará sobre unidades de los libros *Street Talk*, *Frantic Semantics* y *More Frantic Semantics*, para que los alumnos se familiaricen con las recientes incorporaciones al léxico coloquial en inglés y los cambios más contemporáneos en el uso de este idioma.

Comprensión de la Lengua Oral (Listening)

Los alumnos serán expuestos a material auténtico de audio y video.

Escucha intensiva

- Se utilizarán guías de escucha para facilitar la comprensión y desarrollar esta destreza comunicativa.
- Se prestará particular atención a aspectos lingüísticos (estructuras gramaticales, vocabulario, etc.), retóricos (patrones de organización, recursos estilísticos, cohesión, registro, análisis conversacional, etc.) y comunicativos (uso de pausas, estrategias de compensación). Así mismo, se trabajará sobre cuestiones de lenguaje y poder, la ironía, el sarcasmo, la parodia, los campos semánticos y las extensiones metafóricas de ciertas palabras. Este trabajo complementará las áreas de Uso de la Lengua y Vocabulario.

Escucha extensiva

- Con el objeto de brindar oportunidades fuera del aula para el desarrollo de la comprensión auditiva y la exposición a la lengua inglesa, la adquisición pasiva de vocabulario y la exploración de aspectos de la cultura de países de habla inglesa, los alumnos deberán presentar un Video Portfolio con diversas actividades y siguiendo una guía de trabajo a proveer por el docente. Este portfolio se centrará en el humor como fenómeno cultural y lingüístico, y en las estrategias que se utilizan en las culturas de habla inglesa para generarlo (uso de la ironía y el sarcasmo, lo políticamente correcto e incorrecto, los juegos de palabras, los eufemismos, el lenguaje tabú, etc).

Comprensión de la Lengua Escrita (Reading Comprehension)

Lectura Intensiva

- Se llevará a cabo la lectura intensiva de textos cortos y artículos.
- Se enfatizarán los aspectos lingüísticos (estructuras gramaticales, vocabulario, etc.) y retóricos (patrones de organización, recursos estilísticos, mecanismos de cohesión léxica y gramatical, la transición entre párrafos, el uso de estructuras paralelas, la repetición, etc.)
- Se prestará particular atención a la presencia del poder en el discurso a través de estructuras gramaticales: tiempos verbales, voz pasiva, nominalizaciones, modalidad, etc.
- Se expondrá a los alumnos al uso de campos semánticos y metáforas conceptuales, y se trabajará intensamente sobre lo políticamente correcto e incorrecto, sobre la ironía, la parodia y el sarcasmo como formas de humor, y sobre los eufemismos como formas de manipulación del discurso.
- Se trabajará con los alumnos para que observen las formas en que autores quiebran reglas gramaticales o modifican expresiones idiomáticas con el propósito de generar humor o atraer la atención del lector. Por ejemplo, si un autor usa la expresión “assiduous TV watching”, se intentará que el alumno observe el uso irónico de la palabra “assiduous” conectada con una actividad como el mirar televisión y el efecto de tal combinación de palabras sobre el texto y sobre el lector.
- Se compararán distintos tipos de discurso para que los alumnos observen el uso de mecanismos de mitigación (*hedging*) en los mismos.

Lectura Extensiva

- Los alumnos leerán en forma extensiva tres novelas. Estas obras se discutirán en clase con la guía del docente.

- Las novelas seleccionadas explorarán los siguientes aspectos:
 - a) La memoria como ficcionalización: la novela de Julian Barnes *The Sense of an Ending* se utilizará para explorar la forma en que el lenguaje articula la memoria y sirve como mecanismo de autodefensa y autoengaño.
 - b) El postcolonialismo como reescritura y apropiación del lenguaje: se analizará el uso del idioma inglés como matriz de poder y herramienta de control, manipulación y opresión, pero también como instrumento de resistencia y liberación en *The God of Small Things*, de Arundhati Roy. Se enfatizará el contraste del inglés canónico y el inglés adoptado y transformado por las culturas que una vez fueron parte del Imperio Británico.
 - c) La reflexión meta-lingüística y meta-literaria en el posmodernismo: basándose en *Postmodernist Fiction*, de Brian McHale, se utilizará la novela *City of Glass*, de Paul Auster para explorar la epistemología y la ontología como cuestiones centrales de la posmodernidad, así como las técnicas de collage, yuxtaposición y “cajas chinas” en la novela como formas de poner en foco el lenguaje y el proceso de construcción del texto mismo.

Producción de la Lengua Oral (Speaking)

El objetivo será que los alumnos produzcan textos orales coherentes, eficaces y adecuados a diversas situaciones comunicativas con fluidez, precisión, variedad y complejidad gramatical y léxica. Se trabajará sobre la base de:

- Debates sobre temas de actualidad.
- Discusión sobre los textos para lectura intensiva y extensiva.
- Presentaciones orales de portfolios.
- Juegos de roles en situaciones dentro de diversos contextos.
- Clases especiales dictadas por los alumnos.

Producción de la Lengua Escrita (Writing).

- Para los trabajos escritos se utilizará un abordaje de escritura en proceso que incluirá instancias de desarrollo, reflexión, evaluación, corrección y reescritura. Es decir, se pondrá énfasis en el proceso de producción de un texto. Los alumnos podrán elaborar hasta dos borradores de cada uno de sus trabajos, con la devolución del docente.
- Todos los trabajos prácticos serán incorporados a un “portafolio de trabajos prácticos” (portfolio). La utilización de este “portafolio de trabajos prácticos” permitirá visualizar el desarrollo de las habilidades que se espera que los futuros docentes logren adquirir a través de su cursada de Lengua Inglesa IV y que se contemplan en los objetivos expuestos más arriba en esta propuesta.
- Se utilizará además el sistema de corrección entre pares (peer-review). Los alumnos tendrán las devoluciones de sus compañeros para mejorar sus producciones escritas. Los alumnos contarán con una guía que de puntos a considerar al momento de hacer devoluciones a sus compañeros. Se espera que de esta forma, los alumnos se familiaricen con el uso de criterios de corrección y descriptores, habilidades que luego podrán utilizar en su propia práctica docente.

- Se fomentará también la autoevaluación de los alumnos.
- Se trabajará sobre la elaboración de ensayos argumentativos ya que éstos permiten el mayor desarrollo de estrategias de discurso, el pensamiento crítico, la abstracción y la adquisición de vocabulario académico.

RECURSOS DIDÁCTICOS

A fin de fomentar el aprendizaje activo y por indagación, se utilizarán textos impresos, materiales multimediales, textos electrónicos, páginas web, netbooks y el “aula virtual”. Las nuevas tecnologías tienen un rol fundamental como herramientas para el logro de los objetivos de esta propuesta: se las entiende como forma de experimentar nuevos abordajes a la lengua-cultura meta y como instrumentos para que los alumnos puedan continuar de forma permanente su aprendizaje de la lengua inglesa y su desarrollo como docentes.

Se creará un *blog* a través de *Blogger* de *Gmail* para lograr una mejor comunicación entre los alumnos y entre los alumnos y el docente. Mediante este *blog*, los alumnos podrán tener acceso a material de la cátedra, novedades, enlaces a sitios de interés para la materia, etc. La variedad de recursos permitirá a los futuros docentes establecer conexiones intermodales que facilitarán una mirada más amplia, crítica y reflexiva sobre el inglés como lengua-cultura meta.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

a) Novelas.

Ishiguro, K. (2005). *Never Let Me Go*. London: Penguin Books.

Morrison, T. (2011), *A Mercy*. Nueva York: Harper Perennial.

Roy, A. (1997). *The God of Small Things*. Nueva York: Harper Perennial.

b) Libros de referencia:

Braidotti, R. (1994). *Nomadic Subjects. Embodiment and sexual difference in contemporary feminist theory*. Nueva York: Columbia University Press.

Burke, D. (1991). *Street Talk. How to Speak and Understand American Slang*. Nueva York: Optima Books.

Fairclough, N. (1991). *Language and Power*. Londres: Longman. Capítulos 3 y 5.

Gibaldi, J. (1995). *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. Nueva York: The Modern Language Association of America.

Lakoff, G. and Johnson, M (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press. Capítulos 1 al 8.

Morrish, J. *Frantic Semantics*. (2000) Londres: Pan Books.

Vattimo, G. (1992). *The Transparent Society*. Baltimore: The John Hopkins University Press. Capítulo 1.

Woods, N. (2006). *Describing Discourse*. Londres: Hodder Education. Capítulos 1 y 2.

c) Artículos y material de video/audio.

- Adichie, C. (2009). "The Danger of the Single Story." TED Talk. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=D9Ihs241zeg>
- Adichie, C. (2013). "We should all be Feminists". TED Talk. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=hg3umXU_qWc
- Atwood, M. (2018). "Am I a Bad Feminist?". *The Globe and Mail*.
- Bassnett, S. (2003). "It's not what you study but what you learn". *The Guardian*.
- Bauman, Z. (2011). "Liquid Modern Challenges to Education." Padova: Padova University Press.
- Conlow, G. (2006). "Happiness (and how to measure it)". *The Economist*.
- Fulford, R. (2001). "Euphemisms". *The National Post*.
- Fulford, R. (2002). "Junk English". *The National Post*.
- Gloor, L. (2005). "From the Melting Pot to the Tossed Salad Metaphor". *The Guardian*
- Ignatius, D. (2005). "Replant the American Dream". *The Washington Post*.
- Jensen, E. (2015). "Relatos Salvajes Won't Win the Oscar. Here is Why." *The Bubble*.
- Jones, J. (2012). "The Costa Concordia: an all-purpose metaphor for our times". *The Guardian*.
- Lagan, G. (2018) "Dear Boys". *The Guardian*.
- Liddle, R. (2009). "The law cannot force me to love other people and it shouldn't try". *The Spectator*.
- Liddle, R. (2003). "Women who Won't". *The Spectator*.
- MacEwan, I. (2001). "Mother Tongue". *The Guardian*.
- McEwen, J.R.H. (2011). "Set for Life". *The Spectator*.
- MacIntosh, P. (1989) "White Privilege". *The Guardian*.
- Robinson, Ken. (2007). "Do Schools Kill Creativity?" TED Talk. Available at <https://www.youtube.com/watch?v=iG9CE55wbtY>
- Robinson, Ken. (2014). "How to Escape Education's Death Valley". Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=9EUiVNI0PXk>
- Siebel Newsom, J. (2011). *Miss Representation*. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=AlogB8K9U_8
- Siebel Newsom, J. (2013). *The Mask You Live In*. Available at https://www.youtube.com/watch?v=AlogB8K9U_8
- Van Gulik, G. (2009). "Headscarves: the wrong battle". *The Guardian*.

BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

- Ashcroft, B., Griffiths, G. & Tiffin, H. (2002). *The Post-Colonial Studies Reader*. London and New York: Routledge.
- Ashcroft, B., Griffiths, G. & Tiffin, H. (2003). *The Empire Writes Back*. Londres: Routledge.
- Bakhtin, M.M. (1981). *The Dialogic Imagination*. Austin: University of Texas Press.
- Chouliaraki, L. and Fairclough, N. (1999). *Discourse in Late Modernity - Rethinking Critical Discourse Analysis*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Cook, G. (1995). *The Discourse of Advertising*. London: Routledge.
- Crystal, D. (2000). *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2001). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2004). *The English Language*. London: Penguin Global.
- Crystal, D. (2009). *Txtng*. Oxford: Oxford University Press.

- Evans, V. (2000). *Successful Writing: Proficiency*. Londres: Express Publishing.
- Fairclough, N. (1992). *Critical Language Awareness*. London: Longman.
- Fairclough, N. (1995). *Media Discourse*. London: Edward Arnold.
- Foley, M. & Hall, D. (2005). *Advanced Learners' Grammar*. Londres: Longman.
- Halliday, M.A.K and Hasan, R. (1995). *Cohesion in English*. Londres y Nueva York: Longman.
- Holoquist, M. (1990). *Dialogism. Bakhtin and his world*. Londres: Routledge.
- Kimmel, M. (2004). *The Gendered Society*. Oxford: Oxford University Press.
- Kramersch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Kramersch, C. (1998). *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Levinson, S. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. and Carter, R. (1993). *Language as Discourse. Perspectives for Language Teaching*. London: Longman.
- McCarthy, M. (1995). *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Numrich, C. (1995). *Raise the Issues*. London: Longman.
- Phillipson, R. (1992). *Linguistic Imperialism*. Oxford: Oxford University Press.
- Pope, R. (1998). *The English Studies Book*. Londres: Routledge.
- Said, E. (1995). *Orientalism*. Londres: Penguin.
- Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Cambridge, Massachusetts: Blackwell Publishers.
- Tomalin, B. et al. (1993). *Cultural Awareness*. Oxford: Oxford University Press.

REGIMEN DE PROMOCIÓN Y EVALUACIÓN.

Trabajo final. Trabajo de investigación: los alumnos deberán llevar a cabo un trabajo de investigación que será defendido en el examen final. Los alumnos deberán seleccionar uno de los temas tratados en clase y realizar un trabajo de investigación y profundización personal sobre ese tema. Trabajarán sobre la base de borradores que comenzarán a entregarse 30 (treinta) días corridos antes del examen final para que el docente realice las devoluciones correspondientes.

Parciales. Habrá dos exámenes parciales: uno al final del primer cuatrimestre y otro al final del segundo cuatrimestre. Los alumnos deberán aprobar ambos parciales con nota mínima de 4 (cuatro) para acceder al examen final. Habrá solo un examen recuperatorio para ambos parciales, con fecha a convenir con la cátedra.

Régimen de promoción del cursante.

La materia es anual y debe aprobarse con examen final.

El rendimiento de los alumnos regulares será evaluado según su presencia y participación en clase y la calidad y cantidad de trabajos prácticos y orales realizados.

El componente escrito de la materia podrá ser aprobado durante la cursada de acuerdo a las normas vigentes en la institución para la promoción por sistema mixto.

El examen oral consistirá de los siguientes componentes:

- la presentación y defensa de un trabajo final de investigación entregado con anterioridad al examen en el que el alumno demuestre haber alcanzado los objetivos y niveles de logro detallados más arriba.
- la discusión de un aspecto de una de las novelas de interés para el alumno.

- la presentación y discusión de un artículo periodístico que demuestre poseer las características en cuanto a forma, contenido y complejidad similares a aquellos discutidos durante el año.

Para acceder al examen final deben cumplirse las siguientes condiciones:

- Aprobación de dos parciales con nota mínima 4 (cuatro) no promediable. Podrá recuperarse sólo un parcial (por aplazo o por ausencia).
- Aprobar el **75%** de sus trabajos prácticos escritos y orales.
- Contar con un mínimo de **75%** de asistencia a la cursada.
- Los alumnos que no aprueben el componente escrito durante el año deberán rendir examen escrito y oral.

ALUMNO LIBRE

Los alumnos libres deberán rendir una prueba escrita con los contenidos gramaticales y léxicos que se detallan en el presente programa, redactar un ensayo argumentativo sobre un tema del programa, y presentar y defender un trabajo de investigación personal original en el que demuestren haber alcanzado los objetivos y niveles de logro detallados más arriba.

Daniel Ferreyra Fernández – 2020